ESZENA KALERA

MAIATZAren 1etik IRAILAren 27ra **2018** Del 1 de MAYO al 27 de SEPTIEMBRE

CIRCUITO de ARTES DE CALLE de BILBAO

www.kulturabarrutik.eus

KULTURA BARRUTIK

Bilbao

AIMAR & CIA “Etxea / Casa / Home” (45 min)

Gizaki guztiok behar dugu geure sentituko dugun eta geure egingo dugun espazio bat, etxe bat. **Etxea / Casa / Home** ikuskizuneko protagonista pertsonaia bitxia da, bere mamuei aurre egin behar diena bere habia eraikitzeko hazkunde pertsonaleko bidaian. Hutsetik hastea, sustraiak botatzea, errealitate berriak aurkitzea, beste ingurune batera moldatzea. Nostalgia, euforia, berotasuna eta bestelako sentimenduak. Etxearen eta nortasunaren kontzeptuak eskutik lotuta, clownaren eta masta txinatarraren teknikak abiapuntu izanik. Omenaldia harrerako etxeari.

Todos los seres humanos necesitamos un espacio que sentir y hacer propio, un hogar.

En **Etxea / Casa / Home** el protagonista es un extraño personaje que se enfrenta a sus fantasmas en un viaje de crecimiento personal para construir un nido propio.

Una historia sencilla sobre un viaje fantástico, un homenaje al hogar de acogida. Empezar de cero, echar nuevas raíces, encontrar nuevas realidades, hacerse a un nuevo entorno. Sentimientos de nostalgia, euforia, calidez... Los conceptos de hogar e identidad de la mano, a partir de las técnicas del clown y el mástil chino.

AUZOA BARRIO	DATA FECHA	ORDUA HORA
URETAMENDI (Plaza)	MAIATZAK 25 MAYO	18:00
ERREKALDE (Plaza)	EKAINAK 2 JUNIO	19:45
SAN INAZIO (Plaza del Barco)	EKAINAK 23 JUNIO	20:00
ABUSU-LA PEÑA (Plaza Campa Ibaizabal)	EKAINAK 24 JUNIO	19:00

AMEZTU PRODUKZIOAK “Pac-man dantz” (60 min)

Txema Forok PAC-MAN bideojoko famatuan parte hartuko du. Baina joko hau nahiko berezia da, izan ere, bolatxoak jateko dantzan egin behar da! Eskerrak dantza-proba guztiak pasatzeko DJ Casetteren laguntza duela, munduko DJrik martxosoena!

Txema Foro va a jugar al PAC-MAN, el famoso videojuego. Pero este juego es “diferente”, ya que para comer las bolas será necesario bailar. Menos mal que Txema contará con la ayuda de DJ Casette, ¡el DJ con más marcha del mundo!

AUZOA BARRIO	DATA FECHA	ORDUA HORA
SAN ADRIÁN (Frontoia)	EKAINAK 9 JUNIO	13:00

DAVID BLANCO "Mister Blancoren misterioak" (60 min)

Sketchen bitartez osatutako antzeztutako magiaren ikuskizuna. Bere lotura misterio ezberdinak izango dira, bakoitzak bere helburuarekin: sorpresa sortzea, gertatuko den itxaropena, edertasuna… Sketch bakoitza zentzumenen bitartez emozio sortzeko burututa dago –ikusmena, entzumena, ukimena…- irudimenera heldu arte. Hori guztia zentzumen garrantzitsuena ahaztu barik: umore zentzua.

Espectáculo de magia teatralizada compuesto de sketches. La unión entre ellos serán varios misterios, cada uno con un objetivo: crear sorpresa, esperanza de qué ocurrirá, belleza… Cada sketch está realizado con los sentidos – vista, oído, tacto…- para crear emoción, hasta llegar a la imaginación. Todo ello sin olvidar el sentido más importante: el sentido del humor.

AUZOA BARRIO	DATA FECHA	ORDUA HORA
TXURDINAGA (Garai loratagia parkea)	MAIATZAK 26 MAYO	12:00

DRAMAGIA Y TONI LA SAL "La famiglia Toronbole" (60 min)

Tonino Toronbole txotxongilolaririk handiena, Damiano Toronbole nazioarteko magoa eta, zerutik, "la Mamma". Orain lehen aldiz hirurok batera kale ikuskizun berezian. "Di la Italia" etorri da LA FAMIGLIA TORONBOLE, nazioarteko girabiran. Orain bere paregabeko umorea gozatu ahal dugu. Hau da benetako antzerki ibiltaria, magia eta txotxongiloz blai ikuskizun dibertigarria. Familia osoak barre eta ondo pasatzeko antzezlana.

Tonino Toronbole el más grande de los titiriteros, Damiano Toronbole el gran mago internacional y, desde el cielo, "la Mamma". Ahora los tres juntos sin remedio en este singular espectáculo. LA FAMIGLIA TORONBOLE llega procedente "di la Italia" con una secreta misión que quizá se atreva a desvelar alguno de estos días. Mientras tanto, solo resta disfrutar con su humor mediterráneo. Esto es auténtico teatro ambulante, repleto de magia y divertidas marionetas.

AUZOA BARRIO	DATA FECHA	ORDUA HORA
ZURBARAN (Panera plaza)	EKAINAK 17 JUNIO	13:00
SAN ADRIÁN (La Floresta parkea)	EKAINAK 23 JUNIO	18:00

EIDABE "Txapela buruan eta dantza munduan" (60 min)

"Txapela buruan eta dantza munduan!" parrandarako gogoa zabaldu, jolaserako irudimena areagotu eta dantzatzeko grina sortzeko ikuskizun bizia. Herri bakoitzeko haur, gazte ta heldu dantzan jartzea du helburu. Herrialde eta estilo ezberdinetako dantzak ekarriko dituzte plazara, euskaldunok dantzan ez dakigula esaten duen horri, kontrakoa erakusteko. Txapela buruan ta mundua dantzan ezagutzeko egindako ibilbide honen ostean ea nork dioen euskaldunok dantzan ez dakigunik, beno edo, behintzat, saiatzen ez garenik.

"Txapela buruan eta dantza munduan!" es un espectáculo vivo que busca divertir, fomentar la imaginación y el amor por el baile. Tiene como objetivo poner a bailar a niños y niñas, jóvenes y mayores de todos los pueblos. El espectáculo nos trae bailes de países y estilos muy diferentes, para demostrar al que cree que los vascos y vascas no sabemos bailar que se equivoca. Después de este viaje a ver quién se atreve a decir que no sabemos bailar o, al menos, que no lo intentamos.

AUZOA BARRIO	DATA FECHA	ORDUA HORA
ARANGOITI (Ikastetxea)	MAIATZAK 12 MAYO	17:30
ABANDO (Casilda Iturrizar Parkea)	MAIATZAK 26 MAYO	18:00

EL GRAN RUFUS "Pink impact" (45 min)

Nazioartean ospe handia eta salduenen zerrendetan kanta arrakastatsuak urteetan eduki ostean (hori esaten dute beraiek, behintzat), hementxe daude, varieté-artista bihurtuta, sekula ikusi gabea den euren lan berriarekin. Arrosa koloreko bizitza bat, beti agindu zigutena baina guk sinetsi ez. Hementxe dago ametsa, "Pink Impact"-ekin hegan egingo duzu... edo inpaktua egingo duzu.

Tras años de fama internacional y éxitos en las listas de ventas (o eso nos dicen), aquí están. Reconvertidos en artistas de varietés con su nuevo espectáculo, lo nunca visto. Una vida de color de rosa, la que siempre nos prometieron y no quisimos creer. El sueño ya está aquí, con "Pink Impact" volarás... o impactarás.

AUZOA BARRIO	DATA FECHA	ORDUA HORA
MIRIBILLA (ADIF geltoki plaza)	MAIATZAK 19 MAYO	17:30
ZURBARANBARRI (Vía Vieja de Lezama)	MAIATZAK 20 MAYO	18:30
ABANDO (Casilda Iturrizar parkea)	MAIATZAK 25 MAYO	18:00
ERREKALDE (Plaza)	EKAINAK 3 JUNIO	19:00
MASUSTEGI (Futbol zelaia)	EKAINAK 16 JUNIO	18:00
OTXARKOAGA (Ugarte plaza)	EKAINAK 17 JUNIO	12:30
ABUSU-LA PEÑA (Plaza Campa Ibaizabal)	EKAINAK 22 JUNIO	19:00

EL MONO HABITADO "Primatium. Un tropiezo en la carrera espacial" (60 min)

Bi astronautak gidatutako bi izarrarteko ontzi kaletik dabiltza, oinezkoak aho zabalik uzten. Haien ibilbideak gurutzatu egiten dira, eta plaza batean elkar jotzen dute. Edozein trafiko istriputan bezala, aseguruaren paperak bete behar dituzte. Eztabaidan hasten dira, elkar ulertu nahian baina, orduan, kaskoak kentzen dituzte eta egoerak ezusteko norabide bat hartzen du: bi primate dira, baina espezie desberdinekoak.

Dos naves interestelares tripuladas por dos astronautas circulan por las calles sorprendiendo a viandantes. Sus trayectorias se cruzan y chocan en una plaza. Como en todo accidente de tráfico, deberán arreglar los papeles del seguro. En plena discusión, tratando de entenderse, se quitan los cascos y la situación da un giro inesperado: son dos primates, pero de especies distintas.

AUZOA BARRIO	DATA FECHA	ORDUA HORA
ABANDO (Casilda Iturrizar parkea)	MAIATZAK 26 MAYO	13:00
IBARREKOLANDA (Benidorm kalea)	MAIATZAK 26 MAYO	19:00
ATXURI (Enkarnazio plaza)	EKAINAK 8 JUNIO	18:00
BOLUETA (Metroaren irteeran dagoen plaza)	EKAINAK 22 JUNIO	18:30
URIBARRI (Eskolako landa)	IRAILAK 24 SEPTIEMBRE	17:30

HODEI MAGOA "Ordu magikoa" (60 min)

Badator Hodei Magoa inork axolagabe utziko duen ikuskizuna aurkeztera. Erritmoa ez da gelditukо, publikoa magoa bezain protagonista izango da eta uneoro magia eta umorea bateratu egingo dira. Hodei Magoak beti aurkezten digun landutako selekzio musikalak, bere presentzia eszenikoari batuta, ez du denbora utziko aspertzeko.

Llega el Mago Hodei con un espectáculo que no dejará indiferente a nadie, donde el ritmo no decae, donde el público será tan protagonista como el mago y donde se combina constantemente la magia y el humor. La elaborada selección musical que el Mago Hodei siempre nos presenta, añadido a su presencia escénica, no deja lugar al aburrimiento.

AUZOA BARRIO	DATA FECHA	ORDUA HORA
SAN INAZIO (Plaza del Barco)	EKAINAK 23 JUNIO	17:00

HORTZMUGA "Femmes" (60 min)

Neoaktibista sozial bilakatu diren atso batzuen aldarrikapen-kantua da "Femmes", aldarrikapen politikoki ezegokia; umorean oinarritua, bizi/borroka/protesta egiteko modu berri bilakatu baitute probokazioa. Kale-ikuskizun ibiltaria da, testurik gabea, eta kalean zein espazio publikoetan esku hartzeko pentsatua dago, publikoaren parte-hartze aktiboa bilatuz.

"Femmes" es un canto reivindicativo y políticamente incorrecto de un grupo de ancianas reconvertidas en neoactivistas sociales que desde el humor hacen de la provocación una nueva forma de vida, de lucha, de protesta. Es un espectáculo de calle itinerante, sin texto, pensado para intervenir en la calle, en los espacios públicos, que busca la participación activa del público.

AUZOA BARRIO	DATA FECHA	ORDUA HORA
ZORROTZA (Azoka plaza)	EKAINAK 8 JUNIO	18:30

JON ZABAL "Vuelo 15/40" (50 min)

15 eta 40 hertzen artean. Hori da gure burmuineko uhinen frekuentzia esna gaudenean. Baina, zer gertatzen da ziklo horren abiadura azkartzen bada? Egoera horietan, gure sena zuhurrago dago. Denok entzun ditugu burua irakur dezaketen pertsonei buruzko istorioak, gaixotasun sendaezinetik osatzen diren pertsonei buruzko istorioak edo gorputza utzi eta arimarekin bakarrik bidaiatu dezaketen eremutarrei buruzko istorioak. Ikuskizun honetan, ikusleek bertatik bertara bizi ahal izango dituzte istorio horiek.

Entre 15 y 40 hercios. Esa es la frecuencia a la que se encuentran nuestras ondas cerebrales cuando no estamos durmiendo. ¿Pero qué ocurre si este ciclo aumenta su velocidad? Es en esos estados cuando nuestra intuición se hace más certera. Hemos escuchado historias sobre personas que pueden leer la mente, personas enfermas que sanan de una enfermedad incurable o santones capaces de abandonar su cuerpo y viajar tan solo con su espíritu. En este espectáculo, el público podrá vivir estas historias en primera persona.

AUZOA BARRIO	DATA FECHA	ORDUA HORA
TXURDINAGA (Garai lorategia plaza)	MAIATZAK 26 MAYO	19:30

KANTU KOLORE "Far West" (75 min)

Abesti eta koreografia berriak, ohi bezala adin guztietako haurrak dantzan jarriko dutenak, eta helduei parte hartu eta familiako gaztetxoenekin batera gozatzeko aukera emango dutenak. Horretaz gain, Kantu Koloreren kantekin haurrek hainbat ikasgai landuko dituzte; adibidez koloreak, gorputzaren atalak, animaliak etabar, dantzatu eta primeran pasatzen duten bitartean.

Canciones y coreografías nuevas que como siempre harán bailar a niños y niñas de todas las edades y permitirán a los y las mayores participar y disfrutar con la juventud. Además, niños y niñas trabajarán varios temas con las canciones de Kantu Kolore, por ejemplo los colores, las partes del cuerpo, los animales, etc., mientras bailan y se lo pasan en grande.

AUZOA BARRIO	DATA FECHA	ORDUA HORA
ABANDO (Indautxu kalea)	MAIATZAK 5 MAYO	18:30
ABANDO (Casilda Iturrizar parkea)	EKAINAK 1 JUNIO	20:00
IRALA (Eskurtze parkea)	EKAINAK 13 JUNIO	18:30
ZORROTZA (Azoka plaza)	EKAINAK 16 JUNIO	12:30
OLABEAGA (Udaltegia)	EKAINAK 23 JUNIO	18:30

MALICIA CIA "Bienvenidos al paraíso si puedes soportarlo" (55 min)

Zirku eta antzerki-ikuskizuna, gizartearen arinkeriari buruzkoa. Sare sozialak eta hodei handi birtuala gure eguneroko bizimoduan sartzen dira eta azaleko gizaki bihurtzen gaitu. Irudiaren gehiegizko garrantzia, komunikazio hutsal neurriz gainekoa, gizon eta emakume pertormatikoa, gehiegizko informazioaren interferentzia agerian uzten ditu umore handiz antzezlan fisiko eta zirku-ikuskizun honek.

Un espectáculo de circo – teatro sobre la superficialidad social. Las redes sociales y la gran nube virtual que nos invade hoy en día nos convierten en seres triviales. Esta excesiva importancia de la imagen, la sobredosis de comunicación banal, el hombre – mujer perfomático, la interferencia de la hiperinformación son expuestas con una dosis de humor, teatro físico y circo.

AUZOA BARRIO	DATA FECHA	ORDUA HORA
SAN INAZIO (Plaza del Barco)	EKAINAK 23 JUNIO	18:30

NIMÚ CIA "Ni pies Ni cabeza" (40 min)

Hondakin, zaku zahar eta itxuraz eguneroko objektuen artean, Nimúren alegiazko mundua deskubrituko dugu. Istorio asko izkutatzen dituzten zapatak, familiei bero ematen dieten jakak,... eta horien artean pertsonaia ameslaria, alde batetik bestera izan zen iraganaren eta heltzen ari den orainaldiaren artean orekari eutsiz.

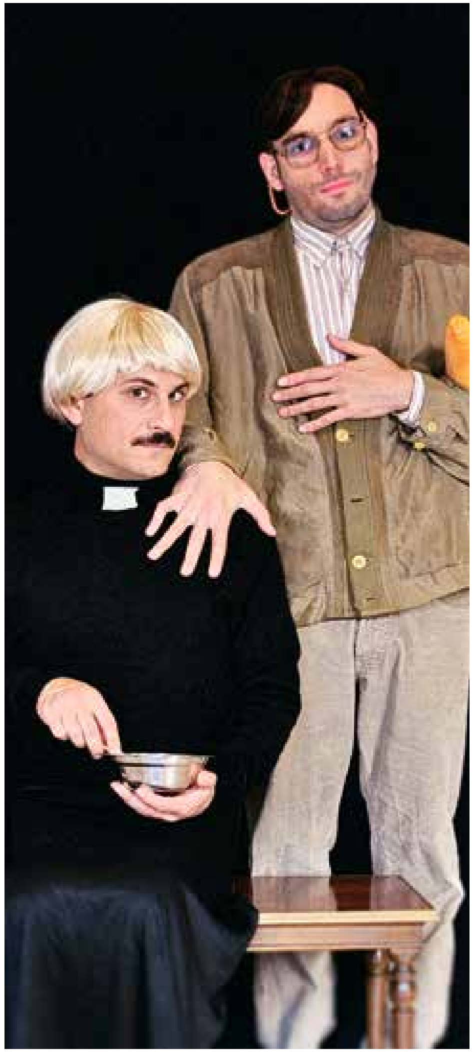
Entre deshechos, sacos viejos, y objetos aparentemente cotidianos descubrimos el mundo imaginario de Nimú. Zapatos que esconden historias, chaquetas que abrigan familias y, entre ellos, este soñador personaje que deambula en equilibrio entre un pasado que ya fue y un presente que va llegando.

AUZOA BARRIO	DATA FECHA	ORDUA HORA
SANTUTXU (Karmelo plaza)	MAIATZAK 31 MAYO	18:30
ABANDO (Casilda Iturrizar parkea)	EKAINAK 1 JUNIO	18:00
ERREKALDE (Plaza)	EKAINAK 3 JUNIO	18:00
PEÑASKAL (La Vaguada)	EKAINAK 23 JUNIO	20:30
BILBO ZAHARRA (Plaza)	UZTAILAK 21 JULIO	13:00
BASURTU (Geltoki bidea)	UZTAILAK 26 JULIO	18:00
ARABELLA (Plaza)	IRAILAK 16 SEPTIEMBRE	12:00

NOGUSANO CIA "A pan y agua" (45 min)

Gigino Pastitxino abadeak bizi osoa eman du elizaren zerbitzura. Gizakia denez gero, gauren batean parranda egin du, ur bedeinkatuarekin garbitu ezin daitekeen ezer. Deusebiok, bere aldetik, egunero errepikatzen du erritual bera: ogitartekoa parkeko eserlekuan jatea. Deusebiok usoei jaten emateko beharra sentitzen du. Abadeak, ostera, erritual hori eteten du apur bakoitza bedeinkatzeko. Usoek zarratzen dute triangelua. Zer gertatuko da kanpaikadek mezatara deitzen dutenean?

Gigino Pastitxino es un cura que ha dedicado toda su vida al servicio de la iglesia. Su humanidad le ha llevado a salir de fiesta alguna que otra noche, nada que no se pueda purificar con agua bendita. Deusebio, por su parte, es un paisano que a diario repite su ritual de comerse el bocadillo en el banco del parque. Deusebio siente la necesidad de dar de comer a las palomas. El cura, por su parte, se ve obligado a interrumpir este ritual bendiciendo cada miga. Las palomas cierran el triángulo. ¿Qué pasará cuando las campanadas anuncien la misa?



AUZOA BARRIO	DATA FECHA	ORDUA HORA
ZORROTZA (Azoka plaza)	MAIATZAK 4 MAYO	19:30

OIHULARI KLOWN "Trostan" (60 min)

Trosta hitzak "zaldiaren eta kidekoen ibileretako bat, urratsezkoaren eta lauoinkakoaren artekoa" esan nahi du euskaraz. Antzerkiko ikuskizun hau clown itxurakoa da, baina pailazo biek ez daramate sudurrik eta zaldiak direla uste dute. Hezkuntzari buruzko metafora bat. Proposamenaren oinarria interpreteek zaldien inguruan sentitzen duten pasioa eta ezagutza da, eta heziera naturalean daukaten interesa.

"Trostan" significa "al trote" en euskera. Se trata de un espectáculo de teatro en código clown, aunque con dos payasos que no llevan nariz y que se toman a sí mismos por caballos. Una metáfora sobre la educación. La base de la propuesta es la pasión y el conocimiento que los dos intérpretes tienen de los caballos y de su interés por la doma natural.

AUZOA BARRIO	DATA FECHA	ORDUA HORA
ALTAMIRA (Frontoia)	MAIATZAK 31 MAYO	18:30
ZORROTZA (Frontoia)	IRAILAK 27 SEPTIEMBRE	10:00

PANTZART ANTZERKIA "Boli bili boli" (45 min)

Bilboko Pantzart konpainia, Tolosako Topic-aren laguntzarekin, Juan Kruz Igerabideren poema labur batzuetan, zuzeneko musikan, jolasean eta poesian oinarritutako ikuskizuna aurkeztuko du. Elena Bezanillak zuzentzen duen lanak protagonista bi dauzka: Nikaxita (Ainhoa Pineda) eta Grigo (Santi Sos). Istorioaren argumentua herriko koaderno zaharrean kokatzen da. Bertan marrazkiak, soinuak eta panpinak agertzen dira eta ikusleak era guztietako egoerekin liluratuko dira.

La compañía Pantzart de Bilbao, con la colaboración del Topic de Tolosa, presenta un espectáculo basado en los poemas breves de Juan Kruz Igerabide, la música en directo, el juego y la poesía. La obra, dirigida por Elena Bezanilla, tiene a dos protagonistas: Nikaxita (Ainhoa Pineda) y Grigo (Santi Sos). El argumento de la historia está situado en el viejo cuaderno del abuelo. En él aparecen dibujos, sonidos y muñecos que dejarán admirado al público con todo tipo de situaciones.

AUZOA BARRIO	DATA FECHA	ORDUA HORA
ZABALA (Constantino Tenorearen kalea)	MAIATZAK 12 MAYO	18:00

SHAKTI OLAIZOLA "Baldin bada" (45 min)

Margolari eta musikari baten erokeriak eta zentzugabekeriak ikusiko ditugu gertutik. Margolari bitxi honentzat margotzeko ekintza sinplea izugarrizko abentura izan daiteke. Aho zabalik utziko zaituen zirku, antzerki, musika eta pintura konbinazioa. Kontorsioa, akrobazia, dantza eta antzerkia bi pertsonaia samur hauen bihurrikeriak eta abenturak kontatzeko.

Conoceremos de cerca los disparates y las locuras de una pintora y un músico. Para esta peculiar pintora, la simple acción de pintar puede llegar a ser toda una aventura. Una combinación de circo, teatro, música y pintura que no dejará a nadie indiferente. Contorsión, acrobacia, danza y teatro para contarnos las travesuras y las aventuras en las que estos dos tiernos personajes se embarcan.

AUZOA BARRIO	DATA FECHA	ORDUA HORA
ELORRIETA (Plaza)	MAIATZAK 1 MAYO	18:00
ZORROTZA (Azoka plaza)	MAIATZAK 4 MAYO	19:30
ERREKALDE (Plaza)	UZTAILAK 3 JULIO	19:00

SUDURKERIAK "Amama Lutxirekin Saltsa Plaza" (60 min)

Etxeko guztiontzako dantza sesioa egingo digu amama Lutxi saltseroak. Nork esan du euskaldunok ez dakigula gerria mugitzen? Animatu zaitez ta egin salto plazara!

La salsera amama Lutxi nos organizará una sesión de baile para todos los públicos.

AUZOA BARRIO	DATA FECHA	ORDUA HORA
MATIKO (Uzturre plaza)	EKAINAK 22 JUNIO	19:00

SUDURKERIAK "Bingo Txouuu" (45 min)

Gure lagun sudurgorriek Bingo parte-hartzaile eta umoretsu honetan jokalaria protagonista bilakatu eta hainbat sorpresa ekarriko dizkigute. Jaietan, lagunartean, sobremesa egiteko modu paregabea. Ez duzu inoiz horrelakorik topatu... bingo!

Nuestras amigas de la nariz roja se han convertido en las protagonistas de este bingo participativo y divertido y nos han traído varias sorpresas. Extraordinario para las fiestas, encuentros con amistades y sobremesas. Nunca has visto nada igual... ¡bingo!

AUZOA BARRIO	DATA FECHA	ORDUA HORA
MATIKO (Uzturre plaza)	MAIATZAK 26 MAYO	16:30

TOR MAGOA "Hator magiara" (60 min)

"Hator magiara" saioek magia familiarra hartzen dute beren baitan. 3 ikuskizun desberdin dira, haurren adinetara egokituak edota esperientzia errepikatu nahi duten horientzat. Familia osoak gozatzeko moduko emanaldiak dira: umorea eta parte hartzea magiaren eskutik doazen antzezpenak.

"Hator magiara" engloba espectáculos de magia familiar. Hasta 3 espectáculos diferentes adaptables según el rango de edad de los niños y niñas o simplemente para la gente que quiere repetir. Son espectáculos para toda la familia donde el humor y la participación acompañan a la magia.

AUZOA BARRIO	DATA FECHA	ORDUA HORA
INDAUTXU (Kalea)	MAIATZAK 5 MAYO	12:00
SAN FRANTZISKO (Mariaren Bihotza plaza)	MAIATZAK 19 MAYO	13:00
BETOLAZA (Plaza)	IRAILAK 9 SEPTIEMBRE	12:00

TRAPU ZAHARRA "Sefiní" (50 min)

Ez dira bi topmanta-saltzaile, ez. Ezta azoka txikiko bi saltzaile ere. Bi komiko dira, euren attrezzo guztia saltzen. Zergatia? Ez da asmatzen zaila...
Konpainia zahar bateko bi aktore beterano konpainia itxi beharrean daude, euren kontratuen prekarietatea dela eta. Euren material guztia saltzea izango da aitzakia euren ibilbide artistikoa errepasatzeko, malenkoniaren eta amorrazioaren artean eta, aldi berean, bizibidea ateratzeko azken proposamena aurkezteko: "Saltxi-autoa". Estualditik gastronomiak baino ez dituela aterako konbentzituta, produktu original bat saltzeari ekin diote: saltxitxa gazi-gozoa. Haien asmoa da proiektu horrekin plazaz plaza joatea, eta euren ohiko ikusleen biharamuna arintzea.

No son dos topmanta, no. Tampoco dos feriantes de mercadillo. Son dos personajes cómicos liquidando todo su atrezzo. Dos veteranos artistas de una vieja compañía se ven obligados a cerrar ante la precariedad de sus contratos. La venta de todo su material servirá de pretexto para repasar entre melancolía y mala leche su trayectoria artística y a la vez presentar una última propuesta para sobrevivir: "El Salchi-Auto". Con él, se lanzan a la venta de un producto genuino: la salchicha agridulce. Un proyecto con el que piensan girar por las diferentes plazas amansando la resaca de su habitual público.

AUZOA BARRIO	DATA FECHA	ORDUA HORA
SANTUTXU (Karmelo plaza)	MAIATZAK 17 MAYO	18:30
ABANDO (Casilda Iturrizar parkea)	EKAINAK 2 JUNIO	13:00
OLABEAGA (Ermita)	IRAILAK 16 SEPTIEMBRE	18:00

TRAPU ZAHARRA "Etsita" (50 min)

Hirurogei urte inguru duten senar emazte bikote batek ahal duen moduan bizi dira bere seme bakarrarekin (Koldo, 31 urte dituena), honek ez du inoiz lanik egin. Egoera honek bultzatzen ditu bere gurasoak kale gorrira beraien egoera salatzera. Ekintza honetan beraien arteko kontradikzioak azalduko dira bikotearen egoera hankaz gora ipiniz.

Un matrimonio al borde de los sesenta malvive con su hijo único (Koldo, 31 años) que no ha trabajado jamás. Esta situación insostenible lanza a su madre y a su padre a la calle a hacer una protesta singular. En el transcurso de dicha acción, renacerán viejas contradicciones que descolocarán a esta angustiada pareja.

AUZOA BARRIO	DATA FECHA	ORDUA HORA
CASTAÑOS (Funikularreko plaza)	EKAINAK 3 JUNIO	12:30

TXALOKA ANTZERKI TALDEA "Marraka ta marraka" (60 min)

Hiru ardik osatutako artaldeak ez dio eginbehar makala emango gure artzaiari. Bihurriak, lotsagabeak, jostalariak... urte osoa mendiko larretan eman ostean, herrira jaitsi dira dibertitzeko eta jolasteko gogoekin, herria hankaz gora jartzeko prest. Artzaiak herria zeharkatzea du helburu, baina uste baino zailagoa jarriko diote bere lana. Gure hiru arditxoek, ikusleen konplizitatea eta jolasteko grina bilatuko dute.

Un rebaño de tres ovejas díscolas, con personalidades, tamaños y características diferentes, es perseguido por su pastora, desesperada por domesticar y guiar a estos animales anárquicos, indisciplinados y traviesos a través del pueblo. Nuestras locas ovejas buscan su rebaño y la complicidad del público. Quieren disfrutar de un maravilloso día en la ciudad, divirtiéndose y jugando con las personas después de pasar todo el año en la montaña.

AUZOA BARRIO	DATA FECHA	ORDUA HORA
SAN FRANTZISKO (Mariaren Bihotza plaza)	MAIATZAK 12 MAYO	12:00

TXAN MAGOA "Ipernutik natorren artista bat naiz ni" (60 min)

Adinak ematen dio eskarmentuarekin, harriduraz beteriko "txoua" ekartzen digu oraingo honetan, adin guztientzako ondo pasatzeko parada. Saio honetan, Txan magoak bere magia, umorea eta "filotxofia" erakusten digu. Berdintasunetik parte hartzea bultzatzen du modu batean edo bestean. Ongi etorriak izan zaitezte zirraraen erreinura!

Con la experiencia que da la edad, nos trae un "chou" lleno de asombro, una oportunidad para que todo tipo de público lo pase bien. En este espectáculo, el mago Txan nos mostrará su magia, su humor y "filochofía". Desde la igualdad, fomenta la participación de una forma u otra. ¡Bienvenidos al reino de la emoción!

AUZOA BARRIO	DATA FECHA	ORDUA HORA
TXURDINAGA (Garai lorategia plaza)	MAIATZAK 18 MAYO	19:30

ZIRIKA ZIRKUS "Tren geltokia" (50 min)

Hiru pertsonaia, oso bereziak eta oso desberdinak, tren geltoki magiko batean daude, baina itxaroten duten bitartean... Mona, balleteko dantzaria, bere bizitzako casting garrantzitsuenera doa. Tino, malabarista, sabeliztuna, munduko gizona, jakintsua, baina zer izango da orain? Pantxi entrenatzaile fisikoak masaje bat emango dizu edo dantzan irakatsiko dizu.

Tres personajes, muy especiales y diferentes entre sí, se encuentran en una mágica estación de tren, pero mientras esperan... Mona, bailarina de ballet, ahora va camino al casting de su vida. Tino, malabarista, ventrílocuo... un hombre de mundo, un sabio, pero ¿qué será ahora? Pantxi, entrenadora física, lo mismo te da un masaje que te enseña un baile.

AUZOA BARRIO	DATA FECHA	ORDUA HORA
TXURDINAGA (Garai lorategia plaza)	MAIATZAK 19 MAYO	18:30
ABANDO (Casilda Iturrizar parkea)	EKAINAK 2 JUNIO	18:00
BASURTU (Sabino Arana)	EKAINAK 3 JUNIO	13:30

ZIRKOZAURRE "Vademekum" (50 min)

Pertsonaia bitxi bat liburutegi zahar batean. Bere magiaz eta asmazioetarako trebetasunaz blaitzen gaitu. Espazioa aldatu egiten da magiaren, akrobaziaren eta sorpresaren aitzakiarekin, domino-efektuaren truko polit batekin bukatzeko, eszenan agertu diren zenbait elementu erabilita.

Un peculiar personaje, en una antigua biblioteca, nos impregna de su magia y habilidad inventiva. Un espacio que se va transformando con el pretexto de la magia, la acrobacia y la sorpresa, para terminar en un bonito truco, efecto dominó, con diferentes elementos que han aparecido en escena.

AUZOA BARRIO	DATA FECHA	ORDUA HORA
OTXARKOAGA (Kepa Enbeitia plaza)	MAIATZAK 19 MAYO	12:30

ESZENA KALERA

CIRCUITO de
ARTES DE CALLE
de BILBAO

www.kulturabarrutik.eus

KULTURA BARRUTIK

Bilbao